



irudek

IRUDEK 2000 S.L.
Pol. Apatta, naves C14-18
20400 Ibarra-Tolosa (Guipúzcoa) SPAIN

T (+34) 943 692 617

F (+34) 943 692 526

irudek@irudek.com

www.irudek.com

irudek
GROUP

irudek

MANUAL DE INSTRUCCIONES CAMILLA DE RESCATE
INSTRUCTION MANUAL RESCUE STRETCHER

IRUDEK ECO



CE 0120



MANUAL DE INSTRUCCIONES CAMILLA DE RESCATE IRUDEK ECO

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 Objeto y contenido

El objetivo de este manual es aportar toda la información necesaria al usuario, para la correcta utilización de la camilla, de la manera más segura, proporcionando información sobre los detalles técnicos, funcionamiento, mantenimiento...

1.2 Conservación del manual de instrucciones

El manual de instrucciones y mantenimiento debe ser guardado junto con la camilla, dentro del bolsillo acondicionado para ello, protegido de sustancias o líquidos que puedan dañarlo.

2. ADVERTENCIAS GENERALES

Antes de realizar cualquier operación con el equipo, el usuario debe leer atentamente el manual de instrucciones adjunto, prestando atención a las instrucciones de seguridad, el proceso que debe seguir para el montaje de la camilla y el correcto uso de la misma.

- Compruebe la camilla regularmente, realice el mantenimiento prescrito para mantener la camilla en buen estado y garantizar su buen funcionamiento y durabilidad.
- En caso de detectar cualquier anomalía o daño que pueda poner en peligro el funcionamiento de la camilla o la propia seguridad del usuario, la camilla debe ser inmediatamente retirada del uso.
- No alterar o modificar la camilla de ninguna manera, ya que puede causar daños al paciente y/o rescatador.
- Asegurarse de que se toman todas las medidas de precaución necesarias a fin de evitar peligros que puedan surgir como resultado de contacto con sangre o fluidos corporales.
- Manipular con precaución.

2.1 Advertencias específicas

- La camilla debe ser utilizada únicamente por personal formado y competente en su uso seguro.
- El equipo no está diseñado para inmovilización de la columna. En caso de sospecha de daños vertebrales, asegurar al paciente con un equipo de inmovilización especial aprobado antes de colocarlo en la camilla.

NOTA: la camilla debe ser almacenada en su funda para evitar una exposición prolongada a la luz solar que pueda dañar el plástico.

3. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

3.1 Aplicación

La camilla de rescate IRUDEK ECO ha sido configurada como un sistema de rescate extremadamente flexible, a utilizar en cualquier situación donde sea necesario trasladar al paciente y particularmente en situaciones climatológicas difíciles donde se requiere un rescate rápido. Esta camilla puede ser conectada con la ayuda de las cintas suministrada y utilizando una cuerda apropiada, a un helicóptero. La camilla puede ser utilizada como estructura para levantar otros equipamientos. Es compatible con apoyos para columna vertebral y otros equipos de inmovilización.

3.2. Componentes principales

1. Superficie de carga
2. Ojales metálicos
3. Cuerda poliéster
4. Asas
5. Cintas de fijación

3.3 Condiciones medioambientales

Temperatura de uso: - 10° C a + 40°C

Humedad relativa: -5% a +85%

3.4 Ficha técnica

CAMILLA DE RESCATE IRUDEK ECO	
Carga máxima	200kg
Peso del equipo	5.5kg
Peso total con bolsa y cintas	8kg
COMPONENTES (superficie de carga)	
Longitud	2440mm
Ancho	918mm
Material	Polietileno
Conectores (material)	Acero de aleación
Cuerda	9 metros
Largo	9000mm
Diámetro	10mm
Cintas de evacuación	
Longitud	Zona pies 2030mm/zona cabeza 1930mm
Ancho	Zona pies 5mm/zona cabeza 5mm
Carga máxima cintas	3000kg
Carga máxima cosido	2000kg
Asas	
Material	Nylon
Nº de asas a cada lado longitudinal	2

4.INSTRUCCIONES DE USO DE LA CAMILLA DE RESCATE IRUDEK ECO

4.1 Transporte y almacenaje

Antes de transportar la camilla, asegurarse de que está correctamente embalada y que no hay riesgo de golpes o caída durante el transporte. Asegurarse que la cinta de seguridad alrededor del dispositivo está fijado, antes de introducirlo dentro de la funda de transporte. Guarde el embalaje original para su transporte. La garantía no cubre los daños que la camilla pueda sufrir durante el transporte. La camilla debe ser almacenada en un lugar seco y libre de humedad.

Después de su utilización, colocar la camilla dentro de su funda, para evitar que se deteriore debido a su exposición a la luz ultravioleta.

4.2 Preparación

Una vez reciba la camilla:

- Retirar el embalaje y exponer los componentes.
- Comprobar que están todos los componentes de la camilla.

NOTA: Se debe verificar la camilla antes de cada uso para comprobar que no presenta anomalías o daños causados durante su transporte o almacenaje.

4.3. Funcionamiento

El dispositivo debe ser utilizado de la siguiente manera.

(A) Desenrollar la camilla y colocarlo en posición plana

- a) Retire el dispositivo de la funda y colóquelo sobre el suelo.
- b) Desate la cinta.
- c) Pisar la parte de los pies de la camilla y desenrollarlo completamente.
- d) Antes de comenzar el rescate, verificar que la camilla esté plana.



B) Cómo colocar al paciente

1.- Método 1

- a) colocar la camilla cerca del paciente.
Colocar la parte superior de la camilla cerca de la cabeza del paciente.
- b) colocar al paciente de lado y deslice la camilla bajo el paciente en la medida de lo



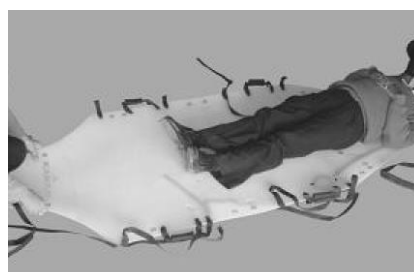
posible, con cuidado sitúe al paciente sobre la camilla.

- c) deslice al paciente hacia el centro de la camilla. Cerciorarse de mantener la columna del paciente lo más recta posible.
- d) ajustar las cintas a las hebillas.



2.- Método 2

- a) colocar la zona de los pies de la camilla frente a la cabeza del paciente.
- b) hacer que un rescatador sujete la cabeza, el cuello y los hombros del paciente.



- c) coger las cintas de la parte de los pies de la camilla y deslizarlo bajo el paciente.
- d) tumbar al paciente en la parte central de la camilla y ajustar las cintas a las hebillas.

(C) Cómo colocar y ajustar las cintas a las hebillas

- a) desenrollar la camilla y colocarla en posición plana.
- b) levantar los lados de la camilla y ajustar las 4 cintas cruzadas a las hebillas.
- c) la camilla dispone de varios ojales, las cuales se pueden utilizar para fijar cintas para inmovilizar al paciente.
- d) Conectar las hebillas de las cintas en la camilla adecuadamente.



(D) Evacuación horizontal

Se utilizan 2 cintas de nylon para enganchar y transportar la camilla. La cinta que se utiliza para la parte superior (cabeza) es aproximadamente 10 cm más corta que la cinta que se utiliza para la parte inferior (pies).

- a) introducir un extremo de la cinta en la ranura para evacuación que dispone la camilla a la altura de la cabeza.
- b) pasar las cintas por debajo de la camilla e introducirlas en la ranura de la parte opuesta de la camilla.
- c) asegurarse de que las dos cintas tienen la misma longitud y repetir la operación en el otro extremo de la camilla (zona de los pies)
- d) asegurarse de que los 4 extremos de las 2 cintas son de la misma longitud y unir con un mosquetón.



E) Evacuación vertical

Utilizar la cuerda de 9 metros suministrada.

- a) Pasar cada extremo de la cuerda por los ojales de la parte superior (cabeza) de la camilla Tirar del nudo hacia arriba contra la camilla.
- b) Seguir pasando la cuerda por los ojales que no se estén en uso hasta el otro extremo final de la camilla (pies). Asegurarse de que los dos extremos de la cuerda estén a la par.
- c) Pasar los extremos de las cuerdas por los ojales en la parte de los pies de la camilla por la parte interna hacia fuera. Atar los extremos de la cuerda con un nudo.





d) Traer los extremos de la cuerda al extremo final de la camilla (pies). Pasar a través de las asas de transporte y asegurar con un nudo de seguridad a cada lado.

IMPORTANTE: *El dispositivo, útil para operaciones de rescate en espacios estrechos y terrenos ásperos, nunca debe ser evacuado utilizando sólo un ojal.*

TRANSPORTE MANUAL: Con la ayuda de las 4 asas, es posible transportar el dispositivo manualmente. Los ojales se pueden utilizar como anclajes para las asas. Las cintas pueden conectarse a las asas a fin de deslizar la camilla por el suelo.

ENROLLAR EL DISPOSITIVO

Coloque la cinta de sujeción y hebilla hacia abajo en el extremo de los pies de la camilla. Comenzando por el extremo de la cabeza, enrolle la camilla lo más apretado posible. Continuar enrollando la camilla con la ayuda de la rodilla para evitar que la camilla se desenrolle. Ajustar la cinta de sujeción a la hebilla y coloque la camilla en la funda.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
Daños en la superficie de carga	Uso indebido	Retirar inmediatamente el dispositivo de su uso y contactar con el service centre.
Daños en las anillas	Uso indebido	Después de cada uso, comprobar las anilla, si están deformadas retirar inmediatamente la camilla de su uso y contactar con el service centre.
Daños en cintas y cuerdas	Uso prolongado	Cambiar periódicamente los componentes utilizados para evacuación.

5.MANTENIMIENTO

5.1. Limpieza

La superficie de carga, así como las cintas y cuerdas, pueden ensuciarse durante los trabajos de rescate o transporte, por fluidos corporales o sangre. Debido a los materiales utilizados en su fabricación (materiales sintéticos, polímeros), se pueden utilizar productos desinfectantes para su limpieza.

El proceso de desinfección se puede llevar a cabo con un desinfectante normal como por ejemplo una loción antiséptica.

5.2 Mantenimiento

- El dispositivo no requiere ningún mantenimiento periódico.
- Antes y después de cada uso, verificar el buen funcionamiento del dispositivo, identificando y detectando anomalías, las cuales pueden comprometer su integridad y correcto funcionamiento.

FICHA DE CONTROL

La ficha de control debe ser rellenaada antes de la primera entrega del equipo para su empleo. Toda la información referente al equipo de protección individual (nombre, número de serie, fecha de compra y fecha de primera puesta en servicio, nombre de usuario, histórico de las revisiones periódicas y reparaciones, y próxima fecha para la revisión periódica) debe estar anotado en la ficha de control del equipo.

La ficha debe ser rellenaada únicamente por el responsable del equipo de protección.

No utilizar el equipo de protección individual sin su ficha de control debidamente rellenaada.

IDENTIFICACIÓN

REFERENCIA	<input type="text"/>
NÚMERO DE LOTE, SERIE	<input type="text"/>
AÑO DE FABRICACIÓN	<input type="text"/>
PUEDE SER UTILIZADO CON	<input type="text"/>
FECHA DE COMPRA	<input type="text"/>
FECHA DE PRIMERA PUESTA EN SERVICIO	<input type="text"/>
NOMBRE DEL USUARIO	<input type="text"/>
COMENTARIOS	<input type="text"/>

FICHA TÉCNICA

FECHA	OBJETO (Revisión periódica / Reparación)	VERIFICADOR Nombre + Firma	COMENTARIOS	PRÓXIMA FECHA Revisión

INSTRUCTION MANUAL
RECOVERY STRETCHER IRUDEK ECO

1. GENERAL INFORMATION

a. 1.1 Aim and contents

The aim of this manual is to supply all the information necessary so that the client, apart from attaining an adequate use of the appliance, will also be capable of using the instrument in the most autonomous and secure way possible. This includes information regarding technical aspects, functioning, maintenance, spare parts and safety.

1.2 Conservation of the instruction manual

The instruction and maintenance manual must be kept with the product, inside the specially provided container and above all, away from any substances or liquids which could compromise perfect legibility.

2. GENERAL WARNINGS

Before carrying out any kind of operation on the product, the operator must carefully read the enclosed instructions paying attention to the correct safety precautions, the procedures to be followed for installation and correct usage.

- Regularly check the appliance. Carry out the prescribed maintenance in order to keep the appliance in good condition and to guarantee correct functioning and a long life.
- In the case of any abnormalities or damage to the appliance, which could jeopardize the functioning and safety, the appliance must be immediately removed from service.
- Do not alter or modify the appliance in any way, such interference could cause malfunctions and injury to the patient and/or rescuer.
- Ensure that all the necessary precautions are taken in order to avoid hazards that can arise as the result of contact, with blood or body fluids.
- Handle with care

2.1 Specific Warnings

- The product must be used by trained personnel only.
- The device is NOT designed as a spinal immobilization device. If a spinal injury is suspected, secure the patient to an approved spinal immobilization device prior to placing him/her in the stretcher.

NOTA: The device should be stored in the back pack, as prolonged exposure to sunlight (UV rays) can damage all plastics.

3. DESCRIPTION OF PRODUCT

3.1 Intended use

The recovery stretcher IRUDEK ECO has been configured as an extremely flexible rescue system, useable in any context where patient transport is needed and particularly useful



in morphologic and difficult climatic situations where a fast recovery is requested. This stretcher can be anchored with the help of the clips fixed to the belts, to the helicopter with the dedicated rope. The stretcher can be used as structure for lifting other equipment. The system is compatible with spinal boards, scoop stretcher, spinal supports, and many other immobilization devices.

3.2. Main components

1. Loading surface
2. Metal rings
3. Polyester rope
4. Handles
5. Lifting belts

3.3 Environmental conditions

Temperature of use: - 10° C a + 40°C

Relative humidity: -5% a +85%

3.4 Technical data

RECOVERY STRETCHER IRUDEK ECO	
Maximum load	200kg
Weight of device	5.5kg
Total weight, with bag and belts.	8kg
COMPONENTS (Loading surface)	
Length	2440mm
Width	918mm
Material	Poly Ethlene
Hooks (material)	Alloy Steel
Rope	9 meter
Length	9000mm
Diameter	10mm
Lifting belts	
Length	Feet zone 2030mm/Head zone1930mm
Width	Feet zone 5mm/Head zone5mm
Maximum load belts	3000kg
Maximum load Stitching	2000kg
Handles	
Material	Nylon
Handles on every longitudinal side	2

4. OPERATING INSTRUCTIONS FOR RECOVERY STRETCHER ECO SEKURAL

4.1 Transportation and Storage

Before transporting the appliance, make sure that it is correctly packaged ensuring that there are no risks of shocks or falls during the transport itself. Make sure the application of the supplied safety belt around the device is secure, before pulling it inside the

backpack and transporting it. Keep the original packaging for any eventual further transport. Damage to the appliance caused during transport and handling is not covered under the guarantee.



Repairs or replacements of the damaged parts are the responsibility of the client. The appliance must be stored in a dry place free from humidity.

After use, replace the stretcher inside its container, in order to prevent it from potential decays caused by elevated exposure to ultra-violet rays.

4.2 Preparation

On receiving the product:

- Remove the packing and display the material so that all is visible.
- Check that all the components/pieces on the accompanying list are present.

NOTE: The appliance must be checked before every use so as to reveal any working abnormalities and/or damage caused by transport and/or storage.

4.3. Functioning

The use of the device must take place as described hereafter:

(A) To unroll the stretcher and lay flat

- a) Remove the device from pack and place on the ground
- b) Unfasten retainer strap
- c) Step on foot end of the stretcher, and unroll completely to opposite end.
- d) Before starting the rescue operation, bend the stretcher in half and back roll. Repeat with opposite end of stretcher. The device will now lay flat.



(B) How to place a patient

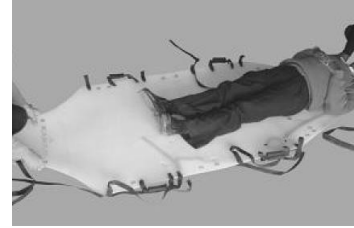
1.- Method 1

- a) Place the device next to patient. Ensure head end of stretcher is adjacent to head of patient. Place cross straps under the stretcher.
- b) Place the patient and slide the stretcher under the patient as far as possible. Gently roll patient down on the stretcher.
- c) Slide patient to centre of the stretcher. Be sure to keep spinal column as straight as possible.
- d) Pull straps out from under the stretcher and fasten to buckles.



2.- Method 2

- Position foot end of the stretcher at the head of patient.
- Have one rescuer straddle the stretcher and support the patients head, neck and shoulders.
- Grasp foot straps of the stretcher and slide it under the patient.
- Lay the patient at the centre of the stretcher and fasten straps to buckles.



(C) How to position and fasten straps to buckles

- Unroll the stretcher and lay flat.
- Lift sides of the stretcher and fasten the four cross straps to buckle directly opposite the straps.
- At the end of the stretcher there will be a few unused metal rings, which can be used for fixing the bells for immobilization..
- Buckle the straps of the stretcher in proper manner.



(D) Lifting operations and positioning on the ground

Two nylon belts are used for anchoring and transport of the stretcher. The belt to be used for the upper part (head) is about 10 cm shorter than the one used for the lower Part (feet)



- Insert one end of head strap through lift slot at the head end of stretcher.
- Bring the straps under stretcher and through lift, slot on opposite side of stretcher.
- Make sure the two ends of the belt are equally long repeat the operation at the other end of the stretcher.
- Make sure the four ends of the two belts are fix them to connector.



E) Vertical lift

Use the supplied rope length of 9 meter with figure of 8 knot in the centre.

- Pass each end of the rope through grommets at the head of the stretcher. Pull the knot up against the stretcher.
- Continue feeding rope through unused grommets and carrying handles all the way to the foot end of stretcher. Ensure both ends of the rope are even.
- Pass the rope ends through grommets at the foot end of stretcher from the inside outward. Tie the ends of the rope together with a square knot.
- Bring ends of the rope up over the end of the stretcher. Pass through carrying handled and secure with a square knot safely each side with an over hand knot.





IMPORTANT: *The device, useable for rescue operations in narrow spaces, heights, rough terrains and in water, may never be lifted with one ring only.*

MANUAL TRANSPORT: With the help of the set of four handles it is possible to transport the device manually. The free metal rings of the stretcher can be used as anchorage for the handles. Transport belts can be connected to the handles in order to side the stretcher on the terrain.

ROLLING UP THE DEVICE

Lay the stretcher out and place retainer strap, buckle side down under foot end of the stretcher. Starting at the head end, roll the stretcher up as tight as possible. Continue to roll the stretcher up using knee to keep stretcher from unrolling. Fasten pre-placed retainer strap to buckle and place the stretcher in the back pack.

PROBLEMS	CAUSE	REMEDY
Damages to the loading surface	Improper use	Take the device out of service immediately and contact the service centre.
Damages to the metal rings dedicated the various belts and ropes	Improper use	After every use, check the conditions of the to rings. In case permanent deformations are detected, take the device out of service immediately and contact the sercie centre.
Damages to belts and ropes	Prolonged use	Periodically change components dedicated to extrication and lifting.

5.MANTENIMIENTO

5.1 Cleaning

The loading surface as well as belts and ropes, may be contaminated during various phases of the rescue and transport operations, by body liquids and blood. With the help of the materials used for the constructions of the device like polymers and other synthetic materials, it is possible to use, without any risk of incompatibility, usual products for disinfection. Dis-infection should be carried out with normal disinfectants for example any anti-septic lotion, every time after use.

5.2 Maintenance

- The device does not require scheduled servicing.
- Before and after use, in order to detect any anomalies or damages, verify the correct functioning of the device by identifying and removing anomalies which could compromise its integrity and correct operation.



CHECK CARD

The check card should be filled in before the first use.

All information about the personal protective equipment (name, serial number, date of purchase and date of putting into operation, user name, periodic examination and repair history, and next periodic examination date) shall be noted into de check card.

All records in the check card can only be filled in by a competent person.

Do not use the personal protective equipment without a duly filled check card.

EQUIPMENT RECORD

REFERENCE	<input type="text"/>
LOT, SERIAL NUMBER	<input type="text"/>
YEAR OF MANUFACTURE	<input type="text"/>
IT CAN BE USED WITH	<input type="text"/>
DATE OF PURCHASE	<input type="text"/>
DATE OF FIRST PUT INTO USE	<input type="text"/>
USER NAME	<input type="text"/>
COMMENTS	<input type="text"/>

PERIODIC EXAMINATIONS AND REPAIR HISTORY

DATE	REASON FOR ENTRY (Periodic examination/Repair)	COMPETENT PERSON Name + Signature	COMMENTS	NEXT DUE DATE FOR Periodic Examination